

AÑO VII  
Nº142



# ZURAMERICA

ediciones & publicaciones

— Libros para conocer la literatura china del siglo XXI —

— El libro como símbolo de refinamiento (y ostentación cultural) —

— El Quijote chino —

— La obsesión por la inmortalidad de un emperador chino —

LIBROS:

*Un mundo para Julius* de Alfredo Bryce Echenique

*La sombra del general* de Jacqueline Pinochet Hiriart

*Maestros y otros ensayos* de Carlos Iturra

*La brecha* de Mercedes Valdivieso



Detrás de la Mona...

VEINTEMILLONES

INVIERNO 2026 - PRINCIPIOS DE SEPTIEMBRE

# Editorial

  
ZURAMERICA  
editions & publications



29 de septiembre al 1 de octubre

Zuramérica va en la Misión Comercial de Prochile a Liber 26, la Feria Internacional del Libro de Barcelona. Por lo que los libros de nuestros autores estarán haciendo negocios en el *stand* de Chile entre el 29 de septiembre y el 1 de octubre.

¡Buena lectura!

***El editor de Zuramérica***



# EXPOSITOR

## PLANO DEL RECINTO / GRAN VIA VENUE MAP

Recinto Gran Via / Gran Via Venue



## Palabras

“La gente que muerde la mano que la alimenta normalmente lame la bota que la pateo”.

Eric Hoffer



# Libros para conocer la literatura china del siglo XXI

En Chile, Zuramérica publicará próximamente varias obras de Mo Yan, Premio Nobel 2012; y hoy mismo nos encontramos trabajando en la novela de próxima aparición *Comedia*, del dramaturgo y novelista chino nacido en 1963, Chen Yan.

**A** pesar de ser una de las naciones más pobladas y de avanzar irremediamente hacia la cima política y económica del mundo, China sigue siendo un libro cerrado para los lectores de Occidente. La ficción literaria puede ser una excelente forma de acercarse a su cultura, a su historia y a su sociedad, ya que tiene el poder de recrear eventos, sentimientos, atmósferas e historias personales de una manera en la

que los libros de historia o los relatos más académicos nunca podrán hacerlo. Sin embargo, sus autores más vendidos están escasamente traducidos o, incluso, son auténticos desconocidos. Basta con preguntarse cuántos escritores chinos de ficción modernos se conocen para darse cuenta del profundo desconocimiento que hay alrededor de la literatura del gigante asiático.

Por suerte, hay editoriales que desarrollan proyectos destinados a llenar estas lagunas, como la Editorial Popular en España con su colección Miradas, que hace un tiempo presentó cuatro libros de relatos de autores chinos contemporáneos que sirven como una excelente muestra representativa de lo que se está escribiendo hoy en día en China. Estos cuatro volúmenes (*Recordando a Qin E y otros relatos*, *Montañas nevadas y otros relatos*, *La cantante errante y otros relatos* y *Hermana mayor y otros relatos*) están formados por entre ocho y doce obras de autores chinos del siglo XXI. Además, incluyen no solo narrativa, sino también poesía, desde enfoques muy distintos: desde el costumbrismo, tanto en el campo como en la ciudad, hasta el relato intimista que siempre ha estado ligado a la milenaria cultura china, pasando por historias más fantásticas y escritas con técnicas narrativas más vanguardistas y novedosas. A través de estos relatos podremos descubrir cómo, a pesar del abismo cultural que nos separa, las grandes preocupaciones que nos hermanan. La convivencia familiar, la vejez, la muerte, la vida rural, el respeto a las tradiciones son solo algunos de los temas universales que sirven de denominador común entre civilizaciones.

La selección de autores es otro de los puntos fuertes de esta colección. Muchos de ellos han sido galardonados

con los premios más prestigiosos de su país y han empezado a ser conocidos fuera de sus fronteras con traducciones a otros idiomas. De cada uno de ellos se incluye un relato y una breve biografía que sirve de magnífica invitación para seguir profundizando en su obra.

Editorial Popular, la editorial que está detrás de esta iniciativa, lleva décadas trabajando en un catálogo muy transversal, que defiende la diversidad, reflexiona sobre los métodos educativos tradicionales proponiendo alternativas más eficaces, o que acerca otras realidades del mundo a los lectores. Precisamente es en este último ámbito donde ha desarrollado su trabajo, creando la mayor colección en castellano sobre China.

En Chile, próximamente Zuramérica publicará varias obras de Mo Yan, Premio Nobel 2012; y hoy mismo nos encontramos trabajando en la novela de próxima aparición *Comedia*, del dramaturgo y novelista chino nacido en 1963, Chen Yan.

El mundo literario chino ha sido durante mucho tiempo como un universo paralelo, casi invisible para una inmensa mayoría de lectores occidentales. ¿Por qué no abrir los ojos a un mundo que tiene tanto por ofrecernos? En palabras del expresidente chino Hu Jintao, «La cultura china no le pertenece solo a China, sino también al mundo entero».

# Inmigrantes

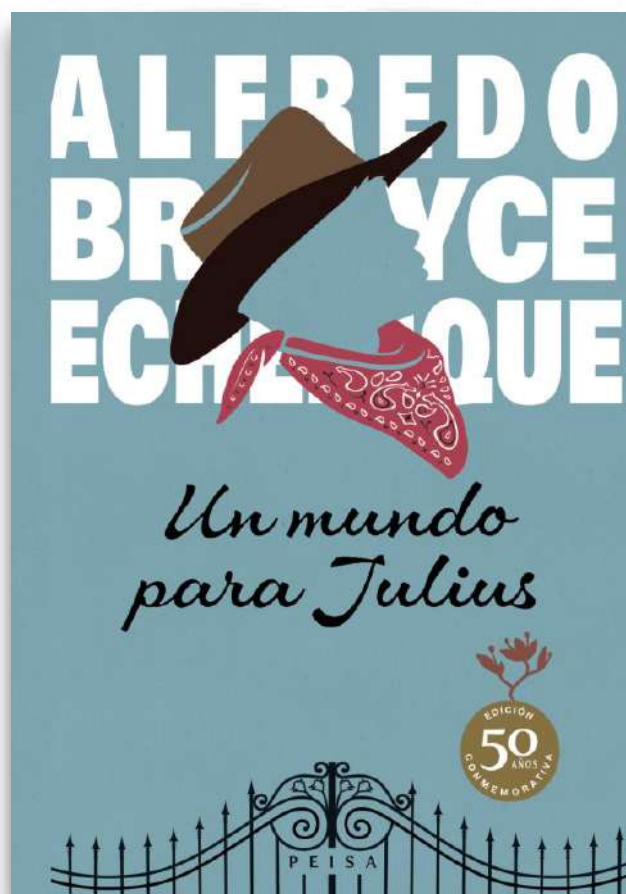
La aparición de *Un mundo para Julius*, en 1970, consagró a Alfredo Bryce Echenique como uno de los escritores más importantes de nuestra lengua. Hoy, con innumerables ediciones y traducciones, y tras cincuenta años de su publicación, esta novela deslumbrante mantiene su vigencia y cosecha nuevos lectores. «Con la mirada de Julius», nos dice Luis García Montero en el prólogo de esta edición, «Bryce Echenique consigue crear una forma de sentir, busca el conocimiento de la historia a través de la propia sentimentalidad, del arañazo íntimo de una determinada concepción del mundo como espectáculo sentimental».

«Por la brillantez de la narración, la ciencia de su lenguaje, la mezcla sutil de ironía, de nostalgia, de humor, de ternura, y por la penetrante visión de la realidad con la que compone su trama, este libro de Bryce Echenique es una de las mejores novelas que hayan sido escritas por un autor latinoamericano». **Gabriel García Márquez**

«Cincuenta años atrás, *Un mundo para Julius* operó un milagro doble: el de ser una ópera prima que devino clásico instantáneo, y el de impactar como un misil en el panorama de la literatura latinoamericana, que ya parecía haberlo dado todo, con una prosa única, cargada de oralidad, humor, ternura y una ironía revolucionaria que influyó a generaciones de escritores». **Leila Guerriero**

«Bryce Echenique se lanza al ruedo vestido con un espléndido traje de luces. Lleva consigo un fino estoque y un corazón tan grande como el Perú». **Pablo Neruda**

«*Un mundo para Julius* es una de las novelas más divertidas y sutiles de la literatura latinoamericana. A través de la mirada y la sensibilidad de un niño, Alfredo Bryce Echenique describe el mundo indiferente y refinado de la oligarquía. Si bien la crítica es profunda, al mismo tiempo está matizada por un humor delicioso, una ternura discreta y una dulce nostalgia». **Mario Vargas Llosa**



[COMPRAR AQUÍ](#)

***Un mundo para Julius***

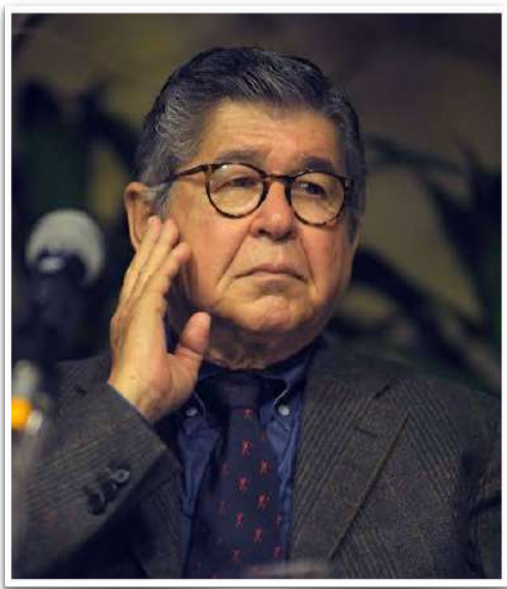
**Alfredo Bryce Echenique**

17 x 23 cm / 546 páginas

978-956-6508-00-7

2025, octubre

\$ 24.500.-



**Alfredo Bryce Echenique** nació en Lima el 19 de febrero de 1939. Se graduó, en 1964, como bachiller en Literatura por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Ese mismo año viajó a París con la idea de iniciar una carrera como escritor. Su permanencia en Europa se prolongaría por más de cuatro décadas. Vivió veinte años en Francia, período tras el cual se instaló en España. Dedicó los años de su periplo europeo a la docencia universitaria y a la creación literaria. Su primer libro, *Huerto cerrado* (cuentos, 1968), obtuvo una mención honrosa en el Premio Literario Casa de las Américas. En 1970 publicó *Un mundo para Julius*, una de las novelas esenciales de la literatura hispanoamericana y la que lo consagraría internacionalmente. Alfredo Bryce Echenique se haría merecedor de importantes distinciones, como el Premio Nacional de Narrativa de España de 1997; el Premio Grinzane Cavour, en 2002; el Premio Planeta de Novela, también en 2002; y, el Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances 2012. Retornó al Perú a fines de 2008, al cabo de una intensa y muy productiva peripecia europea. Falleció en Lima, el 10 de marzo de 2026. Su obra literaria corresponde a los siguientes géneros: Novela: *Un mundo para Julius* (1970), *Tantas veces Pedro* (1977), *La vida exagerada de Martín Romaña* (1981), *El hombre que hablaba de Octavia de Cádiz* (1985), *La última mudanza de Felipe Carrillo* (1988), *Dos señoras conversan* (1990), *No me esperen en abril* (1995), *Reo de nocturnidad* (1997), *La amigdalitis de Tarzán* (1998), *El huerto de mi amada* (2003), *Las obras infames de Pancho Marambio* (2007) y *Dándole pena a la tristeza* (2012). Cuento: *Huerto cerrado* (1968), *La felicidad ja ja* (1974), *Magdalena peruana y otros cuentos* (1986), *Guía triste de París* (1999) y *La esposa del rey de las curvas* (2009). Cuento para niños: *Goig* (1987), del que es autor conjuntamente con Ana María Dueñas. Crónica: *A vuelo de buen cubero y otras crónicas* (1977), *Crónicas personales* (1988), *A trancas y barrancas* (1996), *Crónicas perdidas* (2001), *Doce cartas a dos amigos* (2003) y *Penúltimos escritos* (2009). En 2024 dio a conocer el volumen *Desde la hondonada, 1. Cartas a François Mujica 1965-1999*; y, en 2025, *Desde la hondonada, 2. Cartas a Federico Camino 1973-1997*. Ensayo: *Entre la soledad y el amor* (2005). Testimonio: *Permiso para vivir. Antimemorias 1* (1993), *Permiso para sentir. Antimemorias 2* (2005) y *Permiso para retirarme. Antimemorias 3* (2019). Es valioso el legado literario de Alfredo Bryce Echenique, un escritor a carta cabal que deseaba ser recordado, al igual que su admirado Stendhal, como un hombre que «escribió, amó, vivió».

## Definiciones

“Un hombre sin dinero y una mujer sin  
belleza ven el mundo sin ilusiones”.

Fiódor Dostoyevski

# El libro como símbolo de refinamiento (y ostentación cultural)



No estamos muy lejos de lo que criticaba Séneca: las bibliotecas privadas siguen siendo símbolos de ostentación cultural.

**D**esde el momento en que nacieron los primeros sistemas de escritura en Egipto, Mesopotamia y China en torno al cuarto milenio a. C., la lectura empezó a considerarse como algo extraordinario. Las tablillas de arcilla en las que se inscribían las marcas y signos se consideraban objetos únicos, valiosísimos y, en ocasiones, sagrados o mágicos. La capacidad para descifrar e interpretar los signos y símbolos que había en ellas era prácticamente un don que estaba reservado a

unos pocos elegidos. Curiosamente, esa importancia simbólica de la lectura se ha mantenido a lo largo de la historia y aún hoy en día muchos lectores siguen acercándose a los textos escritos en busca de refugio espiritual. Durante muchos siglos, la lectura ha sido una señal de estatus cultural y social que tenía su expresión más elevada en el amor incurable y desmesurado por los libros.

El elitismo cultural está presente en los libros prácticamente desde sus orígenes. En la antigua Mesopotamia, solo un pequeño grupo de privilegiados escribas tenía el conocimiento necesario para descifrar las tablillas cuneiformes. El acceso a ese conocimiento era protegido celosamente por los propios escribas, conscientes de que esa autoridad cultural les otorgaba un tremendo prestigio. Es esa la primera vez en la historia que nos encontramos con la lectura vinculada a un estatus y un poder simbólicos.

En Roma, desde el siglo II a. C., volvemos a encontrar los libros asociados al prestigio cultural al ser convertidos en artículos de lujo que solo los más adinerados podían costearse. No deja de ser sorprendente que el mismísimo Séneca, en el siglo I d. C., criticara la actitud de las personas que «sin educación escolar usan los libros no como herramientas de estudio, sino como decoraciones para el comedor». Además de arremeter contra los extravagantes coleccionistas de pergaminos, afirmando que las bibliotecas, atestadas hasta el techo, se habían convertido en «un ornamento esencial de una casa rica», el filósofo cordobés fue muy crítico con las lecturas públicas (*recitatio*) que se pusieron muy de moda en la época, al considerarlas pura

ostentación cultural para la promoción política y el lucimiento social de los ciudadanos ricos. Y no fue el único que censuró esta costumbre. Algunos de los más importantes escritores satíricos, como Horacio, Petronio, Juvenal o Marcial, también lo hicieron.

Tras la caída del Imperio Romano en el siglo V, las bibliotecas privadas se convirtieron en el símbolo máximo de elegancia, sofisticación y refinamiento. Para reafirmar su superioridad social, muchos nobles invirtieron importantes esfuerzos durante la Edad Media para poseer una. La máxima referencia en esta época es el monje benedictino y obispo de Durham Richard de Bury, considerado uno de los primeros coleccionistas de libros de la historia. Para transmitir su amor por los libros a los clérigos, Bury escribió el *Filobiblión*, el documento bibliófilo más importante de la Edad Media. Bury presentaba en pleno siglo XIV los síntomas propios del bibliómano: el acaparamiento excesivo y desorbitado de libros. En el *Filobiblión* habla de esa obsesión acaparadora y de sus esfuerzos para establecer la biblioteca de Oxford. El monje tenía tantos libros que era imposible entrar en sus aposentos sin pisarlos. En el prólogo del *Filobiblión*, Bury admite que su exaltado amor por los libros le llevó a abandonar todas las cosas terrenales. Pero además de una especie de defensa de su ambicioso apetito coleccionista, el *Filobiblión* incluye valiosos detalles para bibliotecarios sobre cómo prestar y cuidar los libros.

Es como si Bury intuyera las críticas que podían derivar de su pasión. Y de hecho las hubo. El humanista alsaciano Sebastian Brant recoge al bibliófilo como uno de los 112 tipos de tontos que pueblan su sátira *La nave de*

*los locos*. Pero aunque el libro de Brant fue todo un éxito, resultó insuficiente para poner freno al cada vez más extendido amor por los libros. A partir del Renacimiento, gracias al desarrollo del comercio, el estatus económico deja de identificarse con la nobleza de la sangre y los libros no son ya tanto un signo de distinción social como del dinero que se posee. Esto, unido a la aparición de la imprenta, hace que los libros se conviertan en objetos más extendidos y la lectura en una actividad más habitual. Los libros no son ya ese elemento misterioso al que tienen acceso unos pocos privilegiados, sino una forma de conocer el mundo y de conocerse a sí mismo. La vinculación espiritual, por tanto, se mantiene, aunque en otro sentido.

Ese componente inmaterial es lo que muchos pintores tratan de plasmar durante el siglo XVI. En el Renacimiento se ponen de moda los cuadros sobre libros y los retratos de personas leyendo. Un ejemplo es el retrato que Agnolo Bronzino hace de Dante, sosteniendo una enorme edición abierta del *Paradiso*. El libro dice muchísimo de Dante: el poeta aparece con ese estatus asociado ancestralmente a la lectura, como un ser lleno de madurez espiritual, culturalmente superior.

Desde el siglo XVIII, la lectura pierde casi por completo su condición elitista y se extiende al conjunto de la población. Los antiguos intelectuales, temerosos de perder su exclusividad, tienden a referirse a sí mismos como «hombres de letras». Es también el momento en el que la bibliofilia se convierte más que nunca en una obsesión malsana, en bibliomanía, considerada una enfermedad en el siglo XIX. Aparece la figura del coleccionista dispuesto a invertir toda su vida y su

fortuna en construir la biblioteca personal más espectacular. Como Thomas Phillipps, que consiguió recopilar una colección personal de 40.000 libros impresos y unos 60.000 manuscritos, la colección más grande de todo el siglo XIX. Para ello tuvo que invertir una cantidad de dinero de entre doscientas mil libras y un cuarto de millón, con un gasto medio de cuatro o cinco mil libras al año, lo que le llevó a él y a su familia a la ruina. Ya lo dijo el propio Phillipps en alguna ocasión: quería tener una copia de todos los libros del mundo. O el caso de Richard Heber, que poseía ocho casas en las que guardaba más de 146.000 libros raros, una colección en la que gastó una fortuna de unas 100.000 libras. Los libros son, a partir de ese momento, una forma de elitismo económico más que cultural.

Por otra parte, desde el momento en que ya todo el mundo puede leer, la única forma de distinguirse es diferenciar una buena lectura de una mala. Esa es la opinión que encontramos, ya en el siglo XX, en Virginia Woolf, que en *El lector común* describe al lector medio como alguien «apresurado, inexacto y superficial», peor educado que el crítico y con una serie de deficiencias «demasiado obvias para ser señaladas». También lo hace Vladímir Nabokov en *Lecciones de literatura europea*, como recuerda Iván Thays. Esta idea, curiosamente, ha llegado hasta nuestros días. No es extraño encontrar a críticos literarios que distingan entre la alta literatura y la de masas, adjudicándole un valor cultural desigual a cada una de ellas. De esta manera, el sentimiento elitista de superioridad cultural consigue mantenerse intacto a pesar de que la lectura se haya convertido en una actividad habitual en buena parte del mundo.

Con la aparición de los libros digitales, el significado de la lectura ha cambiado. El clásico enfrentamiento entre los libros impresos y los electrónicos esconde detrás mucha más simbología de lo que parece. La lectura digital, ya sea a través de ordenadores, de tabletas, de smartphones, o incluso de ebooks, parece estar presente en todas partes. Y volviendo a la distinción que hacía Woolf, tiende a asociarse con la peor de las lecturas posibles, la menos profunda, la más rápida y superficial, una idea defendida y aplaudida por infinidad de autores, como Nicholas Carr, por señalar solo uno de ellos. Se da entonces un hecho singular: gracias a la tecnología digital los libros físicos han vuelto a recuperar su estatus de distinción y refinamiento cultural. Como en el retrato de Dante, las personas consiguen construir su identidad a través del soporte en el que leen. Por una parte los libros impresos conectan con una tradición que tiene milenios y por otra permiten hacer una ostentación de la lectura que con los soportes digitales no es posible. Eso explica que muchas de las primeras ediciones del siglo XX han doblado su precio en muy poco tiempo. No es lo mismo ver en el parque a un adolescente leyendo un libro impreso que verlo leyendo en la pantalla de su móvil. Un padre que lee a su hijo en el transporte público está poniendo de manifiesto al mundo su superioridad cultural al transmitir de forma evidente a otro ser humano su amor por los libros.

No estamos muy lejos de lo que criticaba Séneca: las bibliotecas privadas siguen siendo símbolos de ostentación cultural. Con muchísimo acierto y humor el dibujante Jeffery Koterba consigue plasmar esta realidad. El clásico intelectual de fachada aparece sentado con su

clásica pipa de fumar ante su biblioteca, ahora compuesta únicamente por libros digitales. Un lector que intuimos común, siguiendo la terminología de Virginia Woolf, se sorprende y afirma: «Kindle, Nook, Sony Reader... Creo, Hardwick, que esta es una biblioteca impresionante».

Referencias: (1); (2); (3); (4).

## No ficción

Comparable a los testimonios de Carmen Franco, Alina Fernández Revuelta o Svetlana Alilúyeva, también hijas de figuras controversiales de la historia reciente, caracterizadas por la polémica y polarización que generan sus acciones e ideas, este libro autobiográfico es, por sobre todo, valiente, e invita al lector a conocer a través de los ojos de una protagonista única, sus recuerdos y reflexiones con respecto a su infancia, a la relación con su familia y su vida en medio de la disputa y el escrutinio público. Con una narrativa honesta y sin tapujos, ofrece una mirada particular y reveladora de uno de los periodos más debatidos de la historia de Chile, así como aspectos inéditos de la vida privada de figuras enigmáticas de aquel tiempo. A través de sus palabras se presenta un enfoque introspectivo y sincero sobre la existencia de una mujer que vivió en medio de la turbulencia política y social, y que revela, en primera persona, su punto de vista sobre los acontecimientos que la definieron, así como sus experiencias personales y las repercusiones que tuvieron en su vida, marcada por el dolor y sufrimiento, pero también por el amor, el sacrificio y la lucha interior. Un aporte para comprender la historia del Chile reciente y una contribución a la tan añorada reconciliación por su visión reveladoramente humana de sus polémicos actores.



[COMPRAR AQUÍ](#)

### ***La sombra del general***

**Jacqueline Pinochet Hiriart**

16 x 23 cm / 296 páginas

978-956-9776-05-2

2024, diciembre.

\$ 22.500.-

## Frases

“Si quieres guardar un secreto,  
nunca lo compartas”.

Séneca



# El Quijote chino:

## Traducir la traducción de una traducción

Decir que *Historia del caballero encantado* es la traducción de la traducción de una traducción tal vez parezca un juego de palabras, pero solo así se logra dar cuenta de su singularidad.

**E**s probable que todos conozcamos el juego del teléfono (aunque es posible que con otros nombres). Se forma una cadena de personas y se va transmitiendo un mensaje, en secreto, de uno en uno. El final del juego consiste en comparar el mensaje inicial con el final, para comprobar las diferencias, porque siempre las hay. Que los traductores son un eslabón de esa cadena es un lugar común que viene con la expresión de origen italiano: *traductor traidor*. Si bien en toda traducción hay un componente de traición, por mínimo que sea, por cuanto no es posible volcar todos los matices de un idioma sobre otro con precisión

milimétrica, es evidente que cuanto mayor es el manejo de ambos idiomas por parte del traductor, tanto mayor es la exactitud de la traducción.

Ahora bien, si traducimos una traducción y después volvemos a traducir esa traducción al idioma original, sí estamos ante un proceso que tiene mucho de juego del teléfono. Cualquiera puede hacer la prueba.

Simplemente hay que poner una frase en Google Translate, pasar por un par de idiomas y volver al idioma de partida. El resultado, sin duda, será un sinsentido. Más allá de una intención lúdica, puede parecer absurdo tratar de hacer esto, pero en realidad es lo que ha ocurrido con el Quijote chino de Lin Shu, que ha sido recientemente traducido al español.

A principios del siglo XX, Lin Shu se propuso traducir la primera parte del *Quijote* al chino clásico. Lin se encontró con un problema inicial bastante considerable: no sabía español. Así que, en lugar de partir en su traducción del texto original, echó mano de un amigo que sabía inglés y que había leído dos o tres traducciones de la novela a este idioma. Así nació, en 1922, *Historia del caballero encantado*, un libro que tiene el mérito de presentar a los lectores chinos por primera vez en la historia las desventuras del personaje cervantino.

Han tenido que pasar más de cien años, y coincidiendo con el 405 aniversario de la muerte de Cervantes, para que la historia Cervantes, contada por Lin, volviera de nuevo a su idioma original, por arte y gracia de Alicia Relinque, profesora de literatura clásica china de la Universidad de Granada. Esta traducción se planteó hace unos trece años, después de que el Instituto Cervantes de Pekín organizara una exposición en la que se

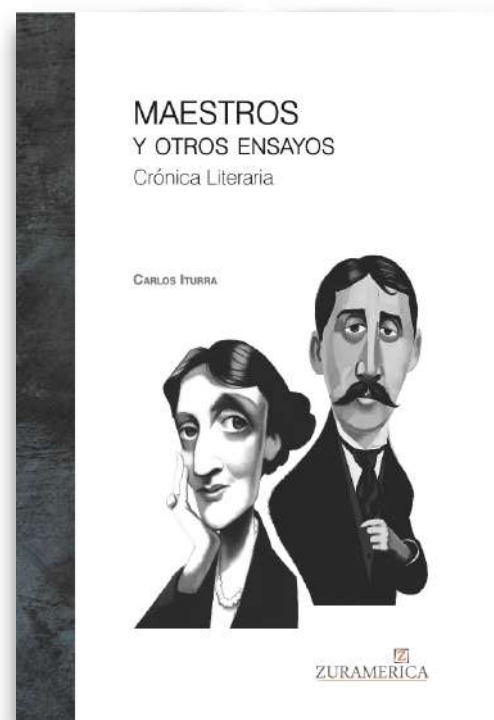
mostraban diferentes artículos de un coleccionista que se había pasado los últimos veinte años coleccionando ediciones chinas del *Quijote*. Una de esas ediciones era, cómo no, *Historia del caballero encantado*.

A pesar de que el texto proviene de diferentes versiones en inglés y de que posteriormente fue traducido al chino, Relinque no tuvo ninguna duda de que el texto de Lin es una traducción. Eso sí, como en el juego del teléfono, ese *Quijote* chino tiene grandes diferencias con respecto a su original cervantino. Una de las diferencias quizá más llamativas es que la locura de don Quijote se ve muy atenuada y se aleja de la visión ridícula con que lo concibe Cervantes. El personaje es menos engañado y más culto. Puede que se confunda de vez en cuando, pero si esto ocurre es porque el mundo en sí es confuso. El sacerdote que intenta curar al noble de sus delirios, por su parte, se convierte en médico, mientras que Dulcinea, la campesina que idealiza don Quijote, es descrita con el hermoso epíteto chino de «Dama de Jade». También fueron eliminadas todas las referencias a Dios.

Decir que *Historia del caballero encantado* es la traducción de la traducción de una traducción tal vez parezca un juego de palabras, pero solo así se logra dar cuenta de su singularidad. Solo teniendo en cuenta esto se puede entender que el libro diga tanto de la España del siglo XVII como de la China de principios del siglo XX. De alguna manera, simboliza un retorno. Es como si don Quijote se hubiera ido de viaje a China durante casi cien años y ahora volviera de nuevo a su hogar, impregnado de esa cultura china. Para que después alguien se atreva a decir eso de traductor traidor y se quede tan ancho.

## No ficción

La primera de las crónicas recopiladas en este volumen se publicó hace cuatro décadas, *Historia de la Filosofía*, de J.M. Ibáñez Langlois, la más reciente el año pasado, *Sobras completas*, y todas en su conjunto vienen a constituir un original repertorio de los temas que han marcado ese lapso en el acontecer literario y cultural. Autores canónicos como Dostoievski, Blest Gana o Henry James son revisitados con una mirada contemporánea; se alternan con clásicos del siglo XX como Proust y Blixen y con libros chilenos y extranjeros dignos de perdurar –Luis Rivano, Gabriela Aguilera–, salvo escasas excepciones como Bolaño. Todo ello en el estilo vigoroso, brillante y a veces ácido del autor, reconocido como cuentista de referencia. En un mundo como el artístico, donde una mayoría que suele ser de izquierda lo considera *outsider*, él mismo se define como aspirante a liberal, en política, y contrario a lo que Harold Bloom denomina ‘escuela del resentimiento’, en literatura. La ética del escritor o el compromiso ideológico de los artistas, la literatura ‘gay’ y la católica, el aforismo o el microcuento son objeto de un repaso crítico refrescante, perspicaz, culturalmente exhaustivo, libre de las intenciones sociológicas y proselitistas rutinarias en la producción intelectual, e indiferente a los dictados de lo ‘políticamente correcto’, que estima extrínsecos a lo literario y capaces de cancelar lo diferente. Carlos Iturra ofrece una mirada personal, sólidamente fundada y sobre todo honesta, por lo que podemos asegurar que el lector se encuentra frente a un libro importante, con una perspectiva que hacía falta: una experiencia de lectura e ideas y una incitación al debate.



[COMPRAR AQUÍ](#)

### **Maestros y otros ensayos**

**Carlos Iturra**

14 x 22 cm / 510 páginas

978-956-0954-62-6

2022, septiembre.

\$ 18.500.-

## Crítica y medios:

Radio Duna: *Terapia chilensis* Sofía García-Huidobro; Arturo Fontaine; Matías Rivas. Recomendaciones de libros, cine y cultura. 23 diciembre 2022 [ver](#)

"Me encantaría  
que la gente  
no terminara  
de leer nunca  
este libro".

-Roberto Careaga sobre  
"La paranoia de Dios"  
de Carlos Iturra

*Maestros y otros ensayos*: Con una larga paciencia para leer a Carlos Iturra. BIOBIO, Arte y Cultura por *Tu Voz*, 30 octubre 2022 [ver](#)

PRESENTACIÓN: *Maestros y otros ensayos* I. Municipalidad de Providencia, con María Teresa Cárdenas 7 diciembre 2022 [ver](#)



**Carlos Iturra Herrera** (Santiago, 1956) Estudió Derecho en la Universidad de Chile y Filosofía en la Pontificia Universidad Católica de Chile, donde fue alumno del P. Osvaldo Lira, para terminar dedicándose a la literatura –incluyendo crítica literaria en la prensa y docencia en talleres y universidades–. Asistió al taller literario de Enrique Lafourcade, así como al de José Donoso. Participó en las tertulias de Mariana Callejas, a las que asistieron muchos escritores jóvenes de la época. Con *El Apocalipsis según Santiago* ganó en 1983 su primer premio importante, el del concurso de cuentos de la revista *Paula*. Su primera recopilación de relatos, aparecida en 1987, se titula *Otros cuentos*, a la que siguió su novela *Por arte de magia* (1995). *¿La convicción o la duda?* (1998), aforismos; y continuó con los libros de cuentos: *Paisaje masculino* (1998); *Preterito presente* (2004), Premio Municipal de Literatura de Santiago y Premio Mejores Obras Literarias Publicadas del Consejo Nacional del Libro y la Lectura; *Crimen y perdón* (2008), Premio Municipal de Literatura de Santiago y Premio Mejores Obras Literarias Publicadas; *El discípulo amado y otros paisajes masculinos* (2012), cuentos de temática gay; *Cuentos fantásticos* (2013); *Morir a tiempo* (2014); *La duración promedio del presente* (2016), finalista del Premio Municipal de Literatura de Santiago. Ha practicado asimismo el cuento breve y el microrrelato: *La paranoia de Dios*, publicado en 2011, reúne 84 cuentos cortos de los cuales Roberto Careaga escribió "Me encantaría que la gente no terminara de leer nunca este libro". Ya antes, en 2007, había publicado *Para leer antes de tocar fondo*, libro que lleva el subtítulo de –cuentos brevísimos– y que contiene más de cien textos. Fue editor de redacción de *La Nación* y colaborador durante años de *El Mercurio* (a veces con el seudónimo de Abelardo Campos), tanto del diario como de su dominical *Revista de Libros*. También dirigió el Café Literario de Providencia. Ha dirigido numerosos talleres literarios y realizó clases de escritura creativa en la Universidad Las Condes y Universidad Andrés Bello. Cuentos suyos han sido traducidos al inglés *One More Stripe to the Tiger* (The University of Arkansas Press, 1989), francés *Nouvelles du Chili, L'instant même* (2009) y neerlandés *De Nieuwe Wereld, Meulenhoff* (1992), mientras se halla en preparación otra al ruso.

## Palabras

“Las opiniones de las personas están diseñadas principalmente para hacerlas sentir cómodas; para la mayoría, la verdad es una consideración secundaria”.

Bertrand Russell



# La obsesión por la inmortalidad de un emperador chino

EN TEXTOS DE HACE 2000 AÑOS

Estaba convencido de que ese no sería el final de su camino y su monumental mausoleo fue adornado con miles de soldados de terracota, que debían acompañarlo y protegerlo en su viaje a la otra vida.

**C**omo fundador de la dinastía Qin, el primer régimen unificado de poder centralizado de China, Qin Shi Huang está considerado el Primer Emperador del país. Nacido en el año 259 a. C., Qin Shi Huang, de nombre propio Zheng, proclamó que su dinastía duraría 10.000 generaciones, y según documentos hallados recientemente, parece que estaba más que dispuesto a hacer realidad su vaticinio, para lo cual ordenó buscar de forma obsesiva un elixir que le

diera la vida eterna. No es, ni mucho menos, el primer testimonio que nos revela la obsesión que ha tenido la humanidad desde sus orígenes por alcanzar la inmortalidad. Recordemos que es la búsqueda que obsesiona a Gilgamesh, cuya epopeya es la obra épica más antigua conocida y uno de los inicios de la literatura.

La búsqueda de Qin Shi Huang la hemos descubierto gracias a unos documentos que forman parte de un conjunto de unas 36.000 tiras de madera con caligrafía antigua, que fueron encontradas en un pozo abandonado en la provincia occidental de Hunan en 2002. Estas tiras de madera, que eran un tipo de material usado frecuentemente para la escritura en la antigua China, datan del año 259 a. C. al 210 a. C., un periodo que coincide con parte del gobierno de Zheng, que fue el rey del estado chino de Qin entre el 247 a. C. y el 221 a. C., y después el primer emperador de una China unificada entre el 221 a. C. y el 210 a. C.

Zhang Chunlong, un investigador del Instituto de Arqueología de Hunan, estaba estudiando 48 de esas antiguas tiras cuando descubrió textos pertenecientes a una orden emitida por Qin Shi Huang, exigiendo que sus súbditos buscaran un elixir de inmortalidad que lo mantuviera vivo para siempre. Existen escritos que expresan «respuestas incómodas de los gobiernos regionales que no han encontrado la clave de la vida eterna», aunque hay unos funcionarios, del área de Langya, que señalaron la posibilidad de que la hierba de una montaña local pudiera tener esos efectos.

Gran parte de la importancia de estos documentos, explica Zhang, radica en el hecho de que demuestran la capacidad de liderazgo del emperador, así como la

existencia de una administración lo suficientemente preparada como para dar respuesta a sus órdenes, incluso en un momento en el que las infraestructuras de transportes y comunicaciones están insuficientemente desarrolladas.

Qin Shi Huang nació en un momento en que China estaba dividida en siete regiones en guerra. Fue gracias a su política agresiva y decidida que consiguió someter a los seis estados enemigos de China y centralizar la autoridad, convirtiéndose en el Primer Emperador. Bajo su gobierno tuvieron lugar muchas medidas positivas, dirigidas a la unificación, como la estandarización de la moneda, los pesos y las medidas, así como la construcción de carreteras y canales. Sin embargo, su gobierno se vio empañado por su implacable mano dura. Para poder comenzar desde cero, parece ser que Qin Shi Huang destruyó prácticamente la totalidad de lo que se había escrito hasta ese momento, sobre todo en historia y en poesía. Los pocos libros que se salvaron trataban sobre guerra, medicina, agricultura y adivinación. Además, ordenó que 460 intelectuales fueran enterrados hasta la cabeza y posteriormente decapitados, en el episodio conocido como «quema de libros y sepultura de intelectuales».

En su preocupación por encontrar la vida eterna, Qin Shi Huang envió una expedición al Mar Oriental, y al no tener éxito, llenó su corte de magos, lo que le predispuso en contra de los eruditos confucianos, que consideraban que la búsqueda de la inmortalidad era una pérdida de tiempo. Por supuesto, el que fuera el primer emperador de China nunca encontró el secreto de la inmortalidad y murió en el año 210 a. C., cuando tenía 49 años. Sin

embargo, estaba convencido de que ese no sería el final de su camino y su monumental mausoleo fue adornado con miles de soldados de terracota, que debían acompañarlo y protegerlo en su viaje a la otra vida.

Referencia: (I)

# Rescate patrimonial

*La brecha* de Mercedes Valdivieso (1961) es considerada la **primera novela feminista latinoamericana**. Con ella, la autora se convirtió en una revelación, puesto que anteriormente su nombre no había aparecido mayormente en los medios literarios o periodísticos. Este libro lo escribió en un corto periodo de seis semanas, durante una hepatitis que la retuvo en cama. Sin embargo, la autora nunca pensó que causaría tanta polémica, tanto así que a solo semanas de su aparición se agotaron todos los ejemplares. La novela fue alabada por las voces críticas más reconocidas, pero fue rechazada por los sectores eclesiásticos y círculos conservadores, quienes objetaron a la escritora la libertad que tuvo para tratar ciertos temas considerados escandalosos, entre ellos el divorcio y el aborto. Presenta un retrato que, en palabras de su autora: “podría ser cualquier mujer de nuestra generación”. En su época, el libro fue calificado por *Alone* como “Una de las más extraordinarias manifestaciones de esa entrada triunfal de la mujer en la literatura, entrada ya no discutida y tan espontánea que la primera obra de esta nueva escritora, diríase una obra de madurez y el estilo de esta principiante podrían envidiarlo por su sencillez, su elegancia y su soltura, viejos autores que han hecho del arte el trabajo de su vida”. En EE. UU. fue tal el éxito de la novela en la década de 1970, que apareció un periódico homónimo. En la editorial de su primer número se destacó la importancia del libro: “En honor a esta sobresaliente obra y su impacto en millones de mujeres y en honor a su autora, Mercedes Valdivieso, nombramos nuestra publicación feminista *Breakthrough*. ¡Un periódico ha nacido! ¡Viva La brecha!”.



[COMPRAR AQUÍ](#)

***La brecha***

**Mercedes Valdivieso**

16 x 21 cm / 114 páginas

978-956-9776-49-6

2024, junio.

\$ 16.500.-



**Centró su obra literaria en la temática de la mujer y su papel en la sociedad chilena de la época. Sus ideas la posicionaron como una de las precursoras del pensamiento femenino independiente...**

-memoriachilena

#### **Crítica, prensa y medios:**

“La brecha”. *Memoria Chilena* [ver](#)

“Relectura de La brecha de Mercedes Valdivieso”. VOL1 N°29 *Inti: Revista de literatura hispánica*, Marcelo Coddou, 1989 [ver](#)

“Análisis de la novela *La brecha*. Incorporación e intento de desincorporación del discurso patriarcal”. XXVII Congreso de la Asociación Latinoamericana de Sociología. *VIII jornadas de sociología de la UBA*, Elizabeth Vejarano, 2009 [ver](#)

“Marcas de emancipación femenina en *La brecha* de Mercedes Valdivieso”. Universidad Andrés Bello *Repositorio*, Paula Mangiola, 2012 [ver](#)

“La fisura de las teatralidades: La brecha de Mercedes Valdivieso”. *Revista chilena de literatura*. Mónica Barrientos (U. Autónoma de Chile), 2021, noviembre [ver](#)



**Mercedes Valdivieso (Mercedes Valenzuela Álvarez)** (Santiago, 1924 – 1993) perteneció al grupo de literatas de la generación del 50. En el año 1961 escribió *La Brecha*, que tuvo cinco ediciones en poco más de un año. En ella escribe acerca de una mujer inserta en un sistema económico y social que la condena a bajar la cabeza, pero que logra la libertad y sigue creyendo en la vida y en el amor. En 1991 participa en la irrupción del subgénero Nueva Novela Histórica con *Maldita yo entre las Mujeres*. Esta novela, ambientada en la Colonia, tiene como protagonista a la Quintrala y fue el resultado de años de acucioso trabajo de investigación y lectura. Otras novelas de Mercedes Valdivieso fueron *La tierra que les di* (1963), *Los ojos de bambú* (1964) y *Las noches y un día* (1971). Fundó y dirigió la revista *Adán*, publicada por la Editorial Zig-Zag en Chile y el periódico feminista *Breakthrough* en Houston, Texas. Fue colaboradora literaria de la revista *Mensaje* en Chile y estuvo a cargo de la sección literaria del periódico *El Sol* de México. Fue profesora de Lengua y Literatura Latinoamericana en la Universidad de Pekín, China. Obtuvo un Master en Literatura Hispanoamericana en la Universidad de Houston, y continuó su actividad académica como docente en la misma universidad, en la Universidad Santo Tomás, y en Rice University, donde fue distinguida como Profesora Emérita. En forma paralela a su carrera literaria y académica, participó activamente en congresos, conferencias y encuentros relacionados con literatura femenina. En 1983 dirigió el primer taller de escritura femenina en el antiguo Círculo de Estudios de la Mujer, en el que participaron muchas intelectuales reconocidas, tales como Diamela Eltit, Adriana Valdés, Eugenia Brito y Nelly Richard.

Los libros de nuestra editorial los encuentras En: [www.zuramerica.com](http://www.zuramerica.com)



citylab



SALVAJE  
LITERATURA Y ARTE



Palmaria  
LIBROS



queleopichilemu

autóras



BROS  
LIBRERÍAS

Librería  
Lolita  
No podemos vivir sin libros



Librería Zapallar

MILENA  
CASEROLA

Gurruchaga 440 2doA (Lun. a Vie. 14 a 18 h), Buenos Aires.